



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Second Sunday in Ordinary Time
Year B
January 14, 2024

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Kiet Anh Ta</i>	<i>Administrator</i>
<i>Rev. Hien Van Pham</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Lizbeth Noriega	Parish Secretary
Thuận Hoàng	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Esperanza Jimenez	Confirmation -Youth 4 Truth - Young Adult, RCIA-English (714) 605-6799
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Emergency Hotline

Số điện thoại khẩn cấp

Línea directa de emergencia

(714) 454-8430

Đáp Ca **Lạy Chúa, này con xin đến để thực thi ý Chúa.**

Lá Thư Cha Giám Quản

Chúa Nhật, ngày 14 tháng 1, 2024

Quý ông bà anh chị em thân mến,

“Nếu không tranh đấu cho điều mình muốn thì đừng khóc cho điều mình đã đánh mất”.

Trong bài đọc thứ nhất, Samuel đã chứng minh sự chuẩn xác của thông điệp này. Ngay từ lúc đầu, anh hơi gặp khó khăn nhận ra tiếng Chúa vì anh “chưa nhận ra Chúa, và lời Chúa chưa được mặc khải cho” anh (1Samuel 3:7). Hơn thế nữa, Samuel không thể nhận ra tiếng Chúa vì con buồn ngủ lúc đó đã không chế tâm trí anh ấy và bóng tối của đêm khuya giới hạn tầm nhìn của anh ấy. Tuy nhiên, Samuel không bỏ cuộc. Anh ấy kiên nhẫn tỉnh dậy và chạy đi chạy lại nhiều lần để tìm hiểu chuyện gì đang xảy ra. Anh ấy đã nghe theo lời khuyên khôn ngoan của thầy mình để đáp lại lời kêu gọi của Chúa và thông qua câu trả lời của anh ấy: “Lạy Chúa, xin hãy nói, vì tôi tớ Chúa đang nghe” (1Samuel 3:9), Samuel đã bày tỏ sự sẵn sàng tìm kiếm Chúa, vâng phục Người và phó thác nơi Người. Cuối cùng, Samuel đã gặp được Chúa và lớn lên trong sự che chở của Ngài. Anh ấy đã cố gắng và anh ấy đã có được những gì anh ấy muốn.

“Nếu không tranh đấu cho điều mình muốn thì đừng khóc cho điều mình đã đánh mất”.

Trong bài đọc thứ hai, Thánh Phaolô nhắc nhở giáo đoàn Côrintô về tính thực tế của thông điệp này. Khi Thiên Chúa tạo dựng con người theo hình ảnh của Ngài và thanh tẩy họ trong Chúa Thánh Thần qua Bí tích Rửa tội, thân xác của họ trở nên đền thờ của Thiên Chúa và là chỗ cho Người nương náu. Chính vì vậy, họ phải vượt qua mọi cám dỗ xấu xa, những hành vi vô đạo đức và những ảnh hưởng tội lỗi để thường xuyên ca ngợi Chúa, thực hiện trọn vẹn các điều răn của Ngài và bước đi trên hành trình đức tin một cách thành công.

“Nếu không đấu tranh cho điều mình muốn thì đừng khóc cho điều mình đã đánh mất”.

Trong bài Tin Mừng, các môn đệ đã có những quyết định nghiêm túc dựa trên thông điệp này. Sống trong điều kiện nghèo khó và đảm đương nhiều trách nhiệm trong cuộc sống hàng ngày, các môn đệ không biết Chúa Giêsu là ai, Ngài có thể dạy họ điều gì và Ngài có thể biến đổi cuộc đời họ như thế nào. Ngoài ra, kiến thức ít ỏi mà họ có được về Đấng Cứu Chuộc, những thông tin sai lệch mà họ nghe được về Chúa Giêsu, và cuộc hành trình đầy thử thách mà họ phải theo Ngài có thể gây ra cho họ đôi chút hoang mang, cân nhắc và đắn đo. Tuy nhiên, các môn đệ đã không bỏ cuộc. Họ tìm kiếm Chúa Giêsu, học biết về Ngài và ở lại với Ngài. Cuối cùng, họ đi theo Chúa Giêsu và tìm thấy Ngài là Đường, là Sự Thật và là Sự Sống. Họ trở thành các môn đệ của Ngài và cuối cùng là các Thánh của Giáo Hội Công Giáo.

Kính thưa quý ông bà và anh chị em trong Chúa Kitô,

Trong cuộc sống hằng ngày, chúng ta phải đối diện với những rào cản và tiếp xúc với nhiều khó khăn để nhận ra tiếng Chúa. Chúng ta phải vượt qua những suy nghĩ tiêu cực, những thói quen xấu, những quyết định sai lầm và những ảnh hưởng khác nhau để “thực hành công bình, yêu thương thân ái và bước đi khiêm nhường trong Chúa” (Mica 6:8). Chúng ta phải cố gắng hết sức để chiến thắng những cám dỗ xấu xa, những hành động vô đạo đức và những ảnh hưởng tội lỗi trên hành trình đức tin của mình. Chúng ta phải tìm kiếm, học hỏi và thông hiểu Thiên Chúa là Đường, là Sự Thật và là Sự Sống. Chúng ta phải nhận ra, phát triển và chia sẻ Điều Tốt, Cái Đẹp và Ân Sủng mà Thiên Chúa gửi đến cho chúng ta qua người khác và trong những hoàn cảnh khác nhau. Nếu không, chúng ta có thể sẽ hối hận vì không ghi nhớ và hiểu hết thông điệp “Nếu không tranh đấu cho điều mình muốn thì đừng khóc cho điều mình đã đánh mất”.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:
Ngày 7/1/2024: **\$13,940** Tổng số phong bì: **259**
Đóng góp qua mạng: **\$405** Số lần đóng góp: **15**
Gian hàng thực phẩm: **\$4,513**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

XIN TIỀN LẦN HAI

Trong các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần này, Giáo Xứ sẽ có xin tiền lần hai cho Quỹ “**Các Nhà Thờ tại châu Phi, Mỹ Latin và Đông Âu**”. Xin quý ông bà anh chị em rộng tay đóng góp. Xin cảm ơn.

GHI DANH GIÁO XỨ

Giáo Xứ mời gọi tất cả các gia đình và anh chị em ghi danh vào cộng đoàn để nhận được các phúc lợi với tư cách là giáo dân, nhất là các hội đoàn phụng vụ thánh lễ hàng tuần. Để biết thêm thông tin về việc ghi danh, vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo Xứ theo số 714-775-6200.

LỊCH 2024

Giáo xứ đã có **Lịch Phụng Vụ 2024**, xin quý vị lấy và gửi tiền ủng hộ \$3/cuốn cho giáo xứ.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG HAI 2024

Nếu quý phụ huynh muốn cho con em mình rửa tội vào lúc 2 giờ chiều Chúa Nhật 11 tháng 2, xin vui lòng ghi danh tham dự lớp Hướng Dẫn Bí Tích Rửa Tội vào lúc 7 giờ tối ngày 23 tháng 1.

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa ngày **thứ Hai, 15 tháng 1 năm 2024** nhân dịp Lễ Martin Luther King, Jr. Nhà thờ sẽ đóng sau Thánh Lễ lúc 8:30 sáng. Xin chúc quý vị một ngày lễ an lành và vui vẻ. Xin cảm ơn.

MÓN ĂN TẾT

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo đã bắt đầu nhận đặt bánh chung, bánh tết. Xin quý ông bà và anh chị em ủng hộ Chợ Nhỏ và các mặt hàng của các Bà Mẹ Công Giáo. Xin liên lạc:

- Chị Hồng Liên: (714) 889-0668
- Chị Huệ: (714) 887-9269.

HOA TẾT

Giáo xứ đã có hoa chưng Tết vào cuối tuần này. Xin quý ông bà và anh chị em ủng hộ.

QUỸ MỤC VỤ 2024

Tuần sau giáo xứ sẽ bắt đầu phát các phong thư trong các Thánh Lễ Chúa Nhật cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2024. Quý Cha mời gọi mỗi gia đình đóng góp **\$500 cho Quỹ PSA 2024**. Sự tham gia của quý ông bà và anh chị em trong chương trình gây Quỹ Mục Vụ hàng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Vì vậy, xin quý ông bà anh chị em nhiệt tình hưởng ứng chương trình gây Quỹ Mục Vụ của năm nay. Xin chân thành cảm ơn.

Chúc mừng các em đã lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội và trở thành Thành Viên của Đại Gia Đình Giáo Xứ La Vang:

Austin Hung Nguyen	12/10/2023
Bill Nguyen	12/10/2023
William Hoang Dinh	12/10/2023
Quinn Ngoclyn Lephan	12/30/2023



Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 1 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho hồng ân của sự đa dạng trong Giáo Hội.

Chúng ta hãy cầu xin Chúa Thánh Thần giúp chúng ta nhận ra sự đa dạng của các đặc sủng trong cộng đoàn Kitô hữu, và khám phá ra sự phong phú của các nghi lễ truyền thống khác nhau trong lòng Giáo hội Công Giáo.

Responsorial Psalm
Here am I, Lord; I come to do your will.

Administrator's Corner

Sunday, January 14, 2024

Dear Brothers and Sisters in Christ!

"If you do not fight for what you want, you should not cry for what you lose."

Samuel proved the correction of this message in the first reading. At the beginning, he struggled to recognize the voice of God because he "was not familiar with the Lord" (1Samuel 3:7). Also, Samuel could not recognize the voice of God probably because the sleeping mode at that time blocked his mind and the darkness of the night brought some limitation in his view. However, Samuel did not give up. He patiently woke up and ran back and forth several times to figure out what was going on. He followed the prudent advice of his master to answer God's calls and his response, "Speak, for your servant is listening" (1Samuel 3:9), Samuel expressed his willingness to seek God, obey Him and surrender in Him. Finally, Samuel encountered God and grew up in His protection. He tried and he earned what he wanted.

"If you do not fight for what you want, you should not cry for what you lose."

St. Paul reminded the Corinthians the reality of this message in the second reading. As God created them in His images and cleansed them in the Holy Spirit through Baptism, their bodies must be the holy temples of God and the dwelling places for His presence. Therefore, they must overcome all the evil temptations, immoral activities, and sinful influences to praise God regularly, to fulfill His commandments completely, and to walk on the faith journey successfully.

"If you do not fight for what you want, you should not cry for what you lose."

The disciples in the gospel's reading made serious decisions according to this message. Living in the poor conditions and taking care of many responsibilities in their daily life, the disciples did not know who Jesus was, what He could teach them and how He could transform their lives. Also, the lack of knowledge that they had about the Messiah, the misinterpretation about Jesus that they heard from others, and the challenging journey that they had to follow Him might cause some confusion, concern, and procrastination in them. However, the disciples did not give up. They looked for Jesus, learned about Him and stayed with Him. Finally, they followed Jesus and found Him as the Way, the Truth, and the Life. They became His apostles and finally the Saints of His Church.

My brothers and sisters in Christ,

In our daily life, we must face barriers and deal with many troubles to recognize the voice of God. We must overcome negative thoughts, bad habits, wrong decisions, and different distractions "to do justly, to love tenderly, and to walk humbly with God" (Micah 6:8). We must try hard enough to win over evil, temptations, immoral activities, and sinful influences on our faith journey. We must seek, learn, and know God as the Way, the Truth, and the Life. We must recognize, develop, and share the Good, the Beauty and the Grace that God sends to us through others and under different circumstances. Otherwise, we may regret if we do not keep in mind and fully understand the message, "If you do not fight for what you want, you should not cry for what you lose."

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 1/7/2024 Collection: **\$13,940**
Number of Envelopes: **259**
EFT: **\$405** Number of EFT: **15**
Food Sales: **\$4,513**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Aquí estoy, Señor, para hacer tu voluntad.

Notas del Administrador

Domingo, Enero 14, 2024

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

“Si no luchas por lo que quieres, no deberías llorar por lo que pierdes”.

Samuel demostró la corrección de este mensaje en la primera lectura. Al principio, le costó reconocer la voz de Dios porque “no conocía al Señor” (1 Samuel 3:7). Además, Samuel no pudo reconocer la voz de Dios probablemente porque su forma de dormir en ese momento bloqueaba su mente y la oscuridad de la noche limitaba de alguna forma su visión. Sin embargo, Samuel no se rindió. Pacientemente despertó y corrió de un lado a otro varias veces para descubrir qué estaba pasando. Siguió el prudente consejo de su maestro para responder a las llamadas de Dios y como responder “Habla, que tu siervo escucha” (1 Samuel 3:9), Samuel expresó su disposición de buscar a Dios, obedecerlo y entregarse a Él. Finalmente, Samuel encontró a Dios y creció bajo su protección. Lo intentó y obtuvo lo que quería.

“Si no luchas por lo que quieres, no deberías llorar por lo que pierdes”.

San Pablo recordó a los corintios la realidad de este mensaje en la segunda lectura. Como Dios los creó a Su imagen y los limpió en el Espíritu Santo a través del Bautismo, sus cuerpos deben ser santos templos de Dios y las moradas de Su presencia. Por lo tanto, deben superar todas las tentaciones malignas, las actividades inmorales y las influencias pecaminosas para alabar a Dios con regularidad, cumplir plenamente Sus mandamientos y caminar con éxito en el camino de la fe.

“Si no luchas por lo que quieres, no deberías llorar por lo que pierdes”.

Los discípulos en la lectura del evangelio tomaron decisiones serias de acuerdo con este mensaje. Viviendo en condiciones de pobreza y asumiendo muchas responsabilidades en su vida diaria, los discípulos no sabían quién era Jesús, qué podía enseñarles y cómo podía transformar sus vidas. Además, la falta de conocimiento que tenían sobre el Mesías, la mala interpretación sobre Jesús que escucharon de otros y el desafiante viaje que hicieron para seguirlo podrían causarles cierta confusión, preocupación y dilación. Sin embargo, los discípulos no se dieron por vencidos. Buscaron a Jesús, aprendieron acerca de Él y se quedaron con Él. Finalmente, siguieron a Jesús y lo encontraron como el Camino, la Verdad y la Vida. Se convirtieron en Sus apóstoles y finalmente en los Santos de Su Iglesia.

Mis hermanos y hermanas en Cristo,

En nuestra vida diaria, debemos enfrentar barreras y lidiar con muchos problemas para reconocer la voz de Dios. Debemos superar los pensamientos negativos, los malos hábitos, las decisiones equivocadas y las diferentes distracciones “para hacer justicia, amar con ternura y caminar humildemente con Dios” (Miqueas 6:8). Debemos esforzarnos lo suficiente para vencer el mal, las tentaciones, las actividades inmorales y las influencias pecaminosas en nuestro camino de fe. Debemos buscar, aprender y conocer a Dios como Camino, Verdad y Vida. Debemos reconocer, desarrollar y compartir el Bien, la Belleza y la Gracia que Dios nos envía a través de otros y en diferentes circunstancias. De lo contrario, podemos arrepentirnos si no tenemos presente y comprendemos plenamente el mensaje: “Si no luchas por lo que quieres, no debes llorar por lo que pierdes”.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 1/7/2024: **\$13,940**
Total Sobres Recibidos: **259**
EFT: **\$405** Donaciones Electrónicas: **15**
Venta de comida: **\$4,513**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

SECOND COLLECTION

This weekend we will have a Second Collection for the **Churches of Africa, Latin America and Eastern Europe**. Please be generous for those who are in need. Thank you!

PSA 2024

We will kick start PSA for 2024 next weekend. Please bring home PSA envelopes. Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2024 PSA. Thank you and God Bless.

OFFICE CLOSED

The office will be closed on Monday, January 15, 2024 in observance of Dr. Martin Luther King, Jr. Day. The church will be closed after the 8:30AM Mass. There will be no meeting of ministries or parish groups.

SACRAMENT OF BAPTISM



Sacrament of Baptism is celebrated on the every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:00PM. Please contact the office at (714) 775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.

CALENDAR FOR 2024

Our parish already have 2024 calendar to give out to each family. Please stop by the office to pick up one for your family. We appreciate \$3.00 donation for each calendar. Thank you for your generosity.

NOTICIAS

SEGUNDA COLECTA

¡Este fin de semana tendremos una Segunda Colecta para las Iglesias de América Latina y el Caribe!. Muchas personas en América Latina y el Caribe no tienen acceso a los programas y ministerios de la iglesia debido a una creciente cultura secular, unos terrenos rurales difíciles y una escasez de ministros. Su generosidad hace posible que nuestros hermanos y hermanas en América Latina y el Caribe participen en la vida de la Iglesia y se acerquen mas a Cristo. ¡Por favor, visiten www.usccb.org/latin-america, Muchas gracias por su generosidad. ¡Sus donativos hacen una diferencia! Dios los bendiga!



PSA 2024

El próximo fin de semana Enero 21, 2024 empezaremos la nueva Campaña Pastoral 2024 (PSA). Pasaremos los sobres para que lo lleven a casa y junto con su familia puedan decidir cuanto va a ser su Promesa este año. Lo puede pagar todo en un solo pago o puede pagar cada mes hasta el mes de noviembre. Dios los bendiga por su generosidad.



PASTORAL SERVICES APPEAL

Our faith. Our future.

OFICINA CERRADA

La Oficina estará cerrada el Lunes Enero 15, 2024 en observancia del Día de Dr. Martín Luther King, Jr. La Iglesia se cerrará después de la Misa de 8:30AM. No habrá reunión de ministerios o grupos parroquiales.

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2024

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang cần:

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$2,800,000

Nhu Cầu: \$2,800,000

Hiện Có: \$2,300,000

Cần Thêm: \$500,000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2024 – 06/30/2024.

Khi đóng góp, quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn trở lên

Ân Nhân Bạc Nhất – 25 ngàn trở lên

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn trở lên

Ân Nhân Bạc Ba – 3 ngàn trở lên

Khi Quý Vị đóng góp từ 10 ngàn trở lên,

Giáo Xứ sẽ kính tặng một tượng Đức Mẹ La Vang khi khánh thành.

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2024 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72,000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$122,000

PSA Rebate: \$50,000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$500 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số tiền dư ra sẽ được bỏ vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giỏ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:00 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2025, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2024 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gọi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.

Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,

một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,

nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.

Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”

(Luca 12, 33-34)

**Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Alpha Travel & Tours, LLC	\$1,000
David Huynh	\$200
Ân Danh	\$200
Ân Danh	\$200
Duc Nguyen	\$100
Binh Pham & Thanh Hien Nguyen	\$100

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v..)

Tour: Pasadena | Nhà thờ St. Andrew, St. Elizabeth, Feb 25, 2024.

Tour: Ensedana | March 6, 7, 8, 2024 | ở resort cạnh bờ biển.

Tour: Đại Hội Lòng Thương Xót Chúa, Long Beach.

Chúa Nhật, ngày 7/4/2024.

Tour: Hành Hương Vương Cung Thánh Đường (Cố Cha Linh Hưởng).

Thăm viếng đền Thánh Gioan Newmann và tham quan thắng cảnh tại Philadelphia, Tượng Nữ Thần Tự Do New York, Fatima Buffalo church, St. Patrick NY, tham quan thác Niagara Fall, Vương Cung Thánh Đường WA và ngắm Hoa Anh Đào, đền Thánh Giuse, nhà thờ Bà Thánh Anna, Montreal Canada.

Tour: Đi San Diego - Chúa Nhật April 28, 2024 - Thăm viếng nhà thờ Chánh Tòa San Diego, hạm USS Midway, tàu đi tham quan vùng vịnh San Diego (\$100/người, bao gồm ăn sáng, coffee, ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa).

Tour: Sa mạc Hồng Ân Thánh Giuse | Chúa Nhật May 5, 2024 - Cha Sỹ Hạnh.

Tour: Hành Hương Cầu Thang Thánh Giuse, New Mexico - ngày 23-26, tháng 5, 2024. Tham quan và hành hương 4 ngày 3 đêm (Mariot Hotel). Kỷ niệm ngày 20/5 Đức Mẹ khóc. Cầu thang Thánh Giuse - Đức Mẹ Hồ Cát Chimayo. Nhà thờ Thánh Phanxico Assis - Thạch động nữ. Nhà thờ cô, Cha Tào (có thánh Lễ thứ Bảy).

Tour: Đức Mẹ Guadalupe in Mexico City | tháng 7, 2024.

Tour: Đại Hội Thánh Mẫu, Missouri | August 5 -12, 2024.

Đi bằng máy bay, ở lều tại Nhà dòng.

Tour: Đại Hội Đức Mẹ Sáu Bi | Sept. 12, 13, 14, 15, 16, 2024.

Đi bằng máy bay, ở hotel.

Xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269

Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745

Kathy (714) 839 8508

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



PHARMACY

Harbor Healthy Living Pharmacy, Inc.

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Harbor Pharmacy

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Harbor Pharmacy 3

10900 Westminster Ave., Ste. 3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

Harbor Pharmacy 4

5015 W. Edinger Ave., Ste. B
Santa Ana, CA 92704
657-247-0851 Phone
657-247-0481 Fax



*Please contact the Parish Office for your
Advertisement @ (714) 775-6200*